

第 2 部

中 英

PART II

CHINESE-ENGLISH

2011/12/22

I 畫刊

1-6-4	一次元應力 m次高諧波	one-dimensional stress m-th higher harmonics
1-7-0	U形 U形瓦(瓷磚) U形皮填料 C形夾 S形扳手 U形條 Z形條 S形鉤 U形鉤 U形填料 U形管 Z形鋼 U形鋼 L形頭氣缸 U形螺栓 Z形斷面 U形斷面	channel channel tile U-leather packing C clamp S-wrench channel bar Z-bar S-hook clevis U-packing U-tube Z-steel channel steel L-head cylinder U-bolt Z-section channel section
1-7-16		
1-8-0	乙炔 乙炔燈 乙炔氣發生器	acetylene acetylene lamp acetylene gas generator
1-9-5	V型皮繩 V型皮繩 U型老虎鉗 V型發動機 V型引擎、V型發動機	V-core leather rope V-shaped leather rope squell vice V-type engine V-engine
1-10-2	一般力 一般座標 一般速度	generalised force generalised coordinate generalised velocity
1-12-13	一輪滑車	gin block
1-21-0	δ (得爾它)鐵	delta-metal

2 劃

2-0-0	力 T〔接合〕	force T
2-3-0	刀口 入口 入口 力之三角形 力之多邊形 入口角 刀双承架 人工進給 人工換氣 人工照明	knife edge intake inlet triangle of force force polygon inlet angle tooth rest hand feed artificial ventilation artificial illumination
2-3-15	人工通風 人工通風 人工操作 人工燒火	artificial ventilation artificial draft manual operation hand firing
2-4-0	人孔 二分之一縮尺 二元合金 人孔軛 人孔軛	manhole half size binary alloy manhole yoke manhole dog
2-6-0	十字 T字尺 二次元流動 二次元應力 十字平衡 二次回轉式印刷機 十字形剖面 二次阻力 二次阻力係數 二次流 人字起重機 人字起重(機)桿 十字接頭	cross T-square two-dimensional flow two-dimensional stress cross balancing two-revolution machine cruciform section secondary drag secondary drag coefficient secondary flow derrick crane derrick crane Cardan joint
2-6-11	十字接頭	cross joint

2-6-12	二次結晶 X光照像 二次慣性矩 十字閥 X光線 二次撓度 人字齒輪 人字齒輪	secondary crystal X-ray photograph second moment of area cross valve Rontgen ray secondary flexure herringbone gear double-helical(spur) gear
2-6-15	二次幕、平方 十字頭 十字頭銷 十字頭銼 十字頭履 十字鑄	square crosshead crosshead pin crossing file crosshead shoe pecker
2-7-0	刀角 刀柄 刀形從動件 刀貝滑座 D形滑閥 刀形銼 J形槽 J形槽	tool angle tool bar knife-edged follower tool slide D slide valve knife file J groove single-J groove
2-8-0	刀具 力的合成 二拐曲柄 二拐曲柄泵 二拐曲柄軸 刀具棒	cutter composition of forces two-throw crank two-throw pump two-throw crank shaft cutter bar
2-9-0	力矩 刀架 二氧化碳氣 V型引擎 二面角 N型梁、N型桁 T型接合 T型接合	moment of force tool rest carbon dioxide gas V-type engine dihedral angle N girder T-piece T-jointing
2-9-12	Y型接頭	Y-bend

2-9-12	Y型發動機	Y-type engine
	X型發動機	X-type engine
	二重滾軋機	two-high rolling mill
	Y型槓桿	Y-level
	T型槽螺栓	T-slot bolt
	T型槽銑刀	T-slot cutter
	T型鋼	T-steel
	T型頭氣缸	T-head cylinder
2-10-0	T型斷面	T-section
	入射	incidence
	入射角	incident angle
	X射線	X-rays
2-11-0	X射線設備	X-ray plant
	力偶	couple
	力偶	couple of forces
	人造石油	artificial petroleum
	人造石墨	artificial graphite
	T型條	T-bar
	人造棉紡機	staple fiber spinning machine
	二速齒輪	two-speed gear
	人造絲紡紗機	rayon spinning machine
	二道螺絲攻	second handtap
	人造絲	rayon
2-14-0	力圖	force diagram
	力線	line of force
2-15-0	二輪手推車	two-wheel barrow
	二衝程循環	two-cycle
	二衝程循環	two-stroke cycle
	二衝程循環發動機	two-cycle engine
	力線圖	force diagram
	二輪拖車	rear car
2-16-0	力學	mechanics
	二檔、二檔齒輪	second gear
	T頭螺栓	T-bolt
2-17-12	二點鎖・線、虛	two-dot chain line

3 劃

3-0-0	口 口 叉 双口 凡士林	port aperture fork cutting edge vaseline
3-4-0	R 比例尺 上反 下水 三元合金 千斤頂 上升架〔汽車〕 下水道 下水道 下水道管 下水道主管	Reaumur scale dihedral angle launch ternary alloy jack swept-up frame sewerage sewer sewer pipe sewer main
3-5-7	小卡車 上甲板、上層台 不可逆 大王銷 大王銷 及用銼	poney truck upper deck irreversible kingbolt kingpin edge file
3-6-3	工地下水道 三次元流動 三次元應力 上肋條編織機 工地照像機 三行鉚接法 三合齒輪驅動 上死點	trade waste three-dimentional flow three-dimensional stress rib top machine field camera treble riveted joint triple geared drive top dead center
3-7-0	工具、刀具 工具架、刀把 弓形 工作	tool tool holder segment work
3-7-0	工作、拉力	working tension

3-7-0	下沉泵	sinking pump
	下沉	settlement
	下沉	settling
	三角千斤頂	tripod jack
	三角凸輪	triangular cam
	工作件	work
	三角皮帶	V belt
	三角皮帶驅動	V belt drive
	三角皮帶傳動	V belt transmission
	工具匠用顯微鏡	tool maker's microscope
3-7-7	山谷車	goble bottom car
	三角板	set square
	三角板、三角形	triangle
	工具室車床	tool room lathe
	工作負荷	working load
	三角缺口	triangular notch
	工作流體	working fluid
	三角帶	V rope
	I 形條	I-bar, I-beam
	工作船	factory ship
3-7-11	三角規	triangular rule
	工具規	tool gauge
	工作強度	working strength
	叉形連桿	forked connecting rod
	工作混合物	working mixture
	工作深度	working depth
	工作量規	working gauge
	工具試驗機	tool tester
	工作圖	working drawing
	三角堰	triangular weir
3-7-15	三角銼	triangular file
	工作衝程	working stroke
	弓形彈簧	semielliptic spring
	I 形鋼	I-steel
	工具鋼	tool steel
	工具磨床	tool grinding machine
	工作應力	working stress
	工作壓力	working pressure
	三角螺紋	triangular thread
3-7-18	I 形斷面	I-section

3-7-23	工具顯微鏡	tool microscope
3-8-0	弓鋸	frame saw
	弓鋸	frame sawing machine
	小拖車	dolly
	工具板	instrument board
	工具機	machine tool
3-9-0	上限、最大尺寸、最高限度	upper limit
	下限	lower limit
	下垂支架	sag carrier
	三重軋機	three-high rolling mill
	小型柏思麥轉爐	baby Bessemer converter
	下風側	lee side
	大型割削刀	bull nose tool
	大型鑿車床	extension boring and turning mill
	小便器、尿器	urinal
	三重點、三相平衡溫度	triple point
	下風鍋爐	down-draft boiler
3-10-0	大氣	atmospheric air
	口徑	bore
	口徑	caliber
	口徑	aperture
	大修、翻修	overhaul
	元素、元件、因素	element
	口徑比	aperture ratio
	大氣冷却器	atmospheric cooler
	大氣泵	atmospheric pump
3-10-15	上射水輪	overshot wheel
	下射水輪	undershot wheel
	大氣凝結器	atmospheric condenser
	大氣壓	atmospheric pressure
	大氣壓	barometric pressure
	大氣壓柱高度	barometric leg
	大氣壓水蒸汽加熱	atmospheric steam heating
3-11-0	干涉	interference
	三連曲柄泵	three-throw pump
3-11-6	三連曲柄軸	three-throw crank shaft

3-11-7	上斜角 小貨物車 下降坡度 三腳起重機 干涉條紋 干涉儀 三速齒輪	top rake parcel car downward pitch gin three-way cock interference fringe interferometer three-speed gear
3-12-0	工場 工場內試驗 大量生產法 工場用規 三脹動力機 已減溫度 已減模數、已減彈性係數 已減壓力	works, workshop shop test mass production method shop gauge triple expansion engine reduced temperature reduced modulus reduced pressure
3-13-0	小塊(冶金) 大圓 口罩 三道螺絲攻 工業用水 三腳吊桿 三腳架 小塊炭	billet great circle mouth piece third hand tap industrial water tripod derrick tripod chestnut coal
3-13-11	工業港 小圓規 小圓規筆 小圓規筆 小塊煤 工業廢料	industrial port bow compasses bow pen bow spacer egg coal industrial waste
3-14-0	土管 大端 小端〔連桿〕 大端〔連桿〕 久磁發電機	earthenware pipe large end small end (of connecting rod) big end (of connecting rod) magneto
3-15-0	元線	element wire

3-15-0	工廠、工場	works
	工廠、工場	workshop
	三線系統	three-wire system
	工模	jig
	三層帶	triple belt
	三層帶	triple-ply belt
	工模鑄孔機	jig boring machine
	三通閥	triple valve
	工廠管理	factory management
	工廠管理	shop management
3-15-14	小齒輪	pinion
	三槽鑽頭	three-grooved drill
	三槽鑽頭	three-fluted drill
3-16-0	叉頭	fork end
	弓鋸	hacksaw
	小鋼塊	steel billet
	弓鋸機	hacksawing machine
3-17-0	上臂	overarm
	上臂拉條	overarm brace
	三點裝置	three-point suspension
	拔鍵銷	key drift
3-18-0	大鎚	sledge hammer
	上澆水輪	mid stream wheel
	上繩或拖運	over-rope haulage
	下繩拖運	under rope haulage
3-19-8	不穩性測驗	usability test
	上糊機	sizing machine
	丸藥機	pill machine
3-21-16	上蠟機	waxing machine
3-23-11	不靈敏性	insensitiveness
3-27-0	弓鑽	bow drill
3-28-0	大鑿	flogging chisel

4 劃

4-0-0	心	core
	心	center
	爪	pall
	爪	claw
	爪	pawl
4-1-0	孔、蓋	hatch way
	尺	rule
	雙U形對接	double-U butt joint
4-2-0	水力	hydraulic power
	水力	water-power
	升力	lift
	內力	internal force
	分力	component of a force
	水力水深	hydraulic mean depth
	水力半徑	hydraulic radius
	手工具	hand tool
	水力剎車	water brake
	水力泵	hydraulic pump
4-2-9	水力挖泥船	hydraulic dredger
	水上飛機	hydroaeroplane
	升力係數	lift coefficient
	水力效率	hydraulic efficiency
	水力高架起重機	hydraulic gantry crane
	水力採礦	hydraulic mining
	水力測功器	hydraulic dynamometer
4-2-12	水力測功器	hydraulic brake
	水力絞盤	hydraulic capstan
	水力貯蓄器、液壓貯蓄器	hydraulic accumulator
	火力發電廠	thermoelectric power plant
	火力發電廠	thermoelectric power station
	水力發電機	water-power station
	水力發電廠	hydroelectric power station
	水力發電廠	water-power plant
	水力發電廠	hydraulic power plant
	水力發動機	hydraulic motor
4-2-13	水力試驗	hydraulic test

4-2-13	水力傳動	hydraulic power transmission
	手力鉚接法	hand riveting
	水力廠	hydraulic power station
	水力學	hydraulics
	引入機(編織)	drawing-in machine
	水力機械	hydraulic machinery
	手力螺紋扳刀	hand chaser
	手力螺紋扳刀	hand chasing tool
	手力螺絲攻	hand tap
	水礬土礦	bauxite
4-3-0	水力鑽岩機	hydraulic rock drill
	分子	molecule
	尺寸	dimension
	孔口	orifice
	毛口	burr
	手工	hand work
	木工工具	wood working tool
	火下加煤爐	underfired furnace
	火下加煤爐	underfeed furnace
	火下加煤機	underfeed stoker
	火下加煤、煤氣發生爐	underfeed gas producer
	手工光製	hand finishing
4-3-7	木工車床	wood working lathe
	木工車床	wood lathe
	木工刨床	wood planing machine
	水上飛機	seaplane
	尺寸差	deviation
	尺寸差下限	lower limit of variation
	水上起重機	floating crane
	孔口(流量計)	orifice meter
	分子量	molecular force
	分子量	molecular weight
4-3-13	雙口滑閥	double-ported slide-valve
	木工銑床	wood milling machine
	尺寸線	dimension line
	分子蒸餾	molecular distillation
	木工銼	wood file
	木工螺絲鑽	carpenter's auger
4-3-18	分叉鍛接	crotch weld

4- 327 3-	木工鑽床	wood boring machine
4-4-0	公尺	meter
	方心	square center
	心水	core water
	手孔	hand hole
	中心、頂尖	center
	火手	fireman
	水中切削	underwater cutting
	巴氏合金	Babbitt metal
	中心扶架	center rest
4-4-8	月牙板吊板	link hanger
	中心板	center plate
	內切削	backchipping
	中心軌跡	centrode
	中心軌跡	centroid
	不切削衝程	noncutting stroke
	中心規、頂尖規	center gauge
	中心矩	center distance
	天文望遠鏡	terrestrial telescope
	天文望遠鏡	astronomical telescope
4-4-12	中心絞刀	center reamer
	引火溫度	inflammation point
	引水路	headrace
	文氏管	Venturi tube
	水中熔接	underwater welding
	文氏管流量計	Venturimeter
	中心衝	center punch
	中心線	center line
	六分儀	sextant
	文氏槽、文氏水道	Venturi flume
4-4-16	分水器	water separator
	反毛機	rag opener
	反毛機	rag shaker
	中心螺栓	center bolt
	中心鑽	center drill
	月台	platform
	天平、秤	balance
	內功	internal work
4-5-0	內卡	inside calipers

4-5-5	中立平面 反平行曲柄 中立面 井用泵 內外徑比 水平特性 內外徑比 比功率	neutral plane antiparallel cranks neutral surface well pump boss ratio horizontal characteristics diameter ratio specific power
4-5-12	水平軸 中立軸 內卡鉗 水平軸水輪機 水平軸水輪機 中央暖氣供應 水平填角塔接 中立線 反凸輪 水平、水平儀	horizontal axis neutral axis inside calipers horizontal water turbine horizontal shaft water turbine central heating horizontal fillet welding neutral line inverse cam level
4-5-16	水加熱器 不平衡負荷 不可壓縮性 不可壓縮流體 爪牙離合器	water heater unbalanced load incompressibility incompressible fluid dog clutch
4-6-0	公式 雙行 分壓力 止回爪 內向凸緣 分件皮帶輪 方向安定性 公共汽車 公共汽車 日字形鏈 不安定性 手老虎鉗 比色計 分光計 斗式挖泥船	formula double row partial pressure detent inward flange split pulley directional stability omnibus bus stud link chain instability hand vice colorimeter spectrometer hopper dredger
4-6-10	雙尖釘	dowel

4-6-13	雙行鉚釘接合 反向電流繼動器 元件對 化合碳 止回閥 止回閥 分件銷 分件齒輪 不等齒冠系 水份檢驗機	double-riveted joint reverse current relay pair of element combined carbon nonreturn valve check valve split cotter split gear unequal-addendum system conditioning machine
4-6-17	反曲點 反曲點 反曲點 反光鏡 文字鑽	point of contraflexure point of contrary flexure point of inflection reflector chit drill
4-7-0	方位 心材 水位 水坑 雙吸 乏汽 木材弓鋸 不吸引射水機 反作用 反作用力 乏汽加熱	bearing heart wood water level sump pit double suction exhaust steam log frame saw nonlifting injector reaction reaction force exhaust steam heating
4-7-6	不完全連桿 不完全連桿 不完全燃燒 不完全運動對 水冷式發動機 內剎車 六角車床 六角車床、多角車床 五邊形棱柱 木夾板 水冷法 不足阻尼	unconstrained chain unclosed chain incomplete combustion unclosed pair water-cooled engine internal brake capstan lathe turret lathe pentagonal prism plywood water-cooling underdamping
4-7-9	水位計	water gauge

4-7-9	水位計、水位計玻璃 分佈負荷 勻佈負荷 斗形挖泥船 手扶梯 手夾旋塞 木材帶鋸 內車頂〔汽車〕 水冷軸承 手夾鉗 水冷閥	gauge glass distributed load uniform load elevator dredger balustrade pinch cock log band saw head lining water-cooled bearing pinchers water-cooled valve
4-7-15	爪狀墊圈 心形撐 分批操作 火車輪渡 乏汽輪機 水位調整器 不均衡 分角器 引長機 六角頭 不良導體 不足膨脹 六角頭螺栓 火災警報	pawl washer chaplet batch operation train ferry exhaust steam turbine water level regulator unbalance protractor enlarger hexagon head bad conductor underexpansion hexagon headed bolt fire alarm
4-7-17	六角螺帽 爪形聯結器 爪形離合器	hexagon nut claw coupling claw clutch
4-8-0	引長 小斧 分析 火泥 水泥；膠結劑 木版 平板 中和 火門 分供放汽 分供	drawing hatchet analysis fire clay cement wood engraving surface plate neutralization fire door bleeding bleed

4-8-2	內阻力	internal resistance
	火門孔	fire hole
	比例尺	scale
	公制尺、米尺	meter rule
	中性火焰	neutral flame
	分供水加熱器	bleeder feed water heater
	內阻尼	internal damping
	分供加熱器	bleeder heater
	手剎車	hand brake
4-8-8	手注油	hand lubrication
	水果和蔬菜乾燥機	fruit and vegetable drier
	比例限界	limit of proportionality
	比例限界	proportional limit
	水泥砂漿	cement mortar
	水注射	water injection
	火門框	fire hole ring
	手拉條	hand brace
	火花塞	spark plug
	比例圖規	proportional compasses
	火花隙	spark gap
4-8-16	水泥噴射器	cement gun
	水果選別機	fruit grader
	火花點火	spark ignitor
	公制螺紋	metric (screw) thread
	火門護框	fire hole protection ring
	手扳鑽、棘輪搖鑽	ratchet drill
	內胎	tube
4-9-0	公厘	millimeter
	內胎	inner tube
	切削	machining
	水封	water seal
	水封	water sealing
	水封	hydraulic seal
	手柄	grip
	手柄	handle grip
	手柄	handle
	水柱	water column
4-9-0	支柱	bracing strut
	支柱、支桿	strut